

4.1 Text and apparatus

[1]

poi con tanti bei costumi, là in guardaroba... e con una sala come quella...

[2] ENRICO IV

Ebbene? Peccato, che cosa?

[3] LANDOLFO

Che non sapevamo...

[4] ENRICO IV

Di rappresentarla per burla, qua, questa commedia?

[5] LANDOLFO

Già... perché credevamo che...

[6] ARIALDO

Ecco... sì, che fosse sul serio!

[7] ENRICO IV

E com'è? Vi pare che non sia sul serio?

[8] LANDOLFO

Eh, se dice che...

[9] ARIALDO

Che dobbiamo ridere alle spalle di chi ci crede...

[10] ENRICO IV

Già, ma la testa, io, un giorno, cari miei, – mascherato così – la battei davvero, cadendo da cavallo. Vi pare una burla? –

[11] ORDULFO

No! Ma ora...

[12] ENRICO IV

*Ora, che cosa? – Fisso in quest'eternità di maschera – spoglia vuota, cieca, abito d'un giorno di carnevale diventato persona, per ottocent'anni – non vedere più tutto ciò che dopo quel giorno è avvenuto: le cose, come sono mutate; gli amici, come vi hanno tradito, il vostro

posto preso da altri, per esempio, che so! nel cuore della donna che amavate, e chi è morto, e chi è scomparso, e i vostri capelli che si sono ingrigniti? vi pare una burla? Un giorno, la feritina interna, il guasto qua, dentro il cervello, vi si rimargina. Da sé; chi sa come! Riaprite a poco a poco gli occhi, e non sapete ancora se è sonno o veglia: ma sì, siete sveglio – toccate questa cosa e quella – tornate a vedere chiaramente. Ah, via, via allora, quest'abito da mascherato! Quest'incubo! Apriamo le finestre: respiriamo la vita, via, via, corriamo fuori! Come? in marsina e cravatta bianca e cappello a stajo? tra i cari amici del circolo? – a far che cosa? ancora da Enrico IV, in marsina e cravatta bianca? coi capelli già così? Li ho fatti grigi, io, – oh! – qua, da Enrico IV; e non me n'ero accorto! – Non ci vogliono mica ottocent'anni: bastano dodici – per accorgervi che s'è anche così ingrignito tutto per voi, attorno a voi, tutto crollato, tutto finito, e che arrivate con una fame da lupo a un banchetto già tutto sparecchiato... – E allora? Allora, che cosa? – Voi

* We include in this note three lines replaced in the text by others of similar content, (see [10] and [12]). In the apparatus we will report their variants into a separate section, introduced by the same reference (*). For further details, see *Philological notes*.

Faccio come, come uno, che un giorno – mascherato così – cadde e battè la testa. Vi pare una burla, battere la testa, mascherato, e non vedere più

[1] poi] *ins.* bei] *ins.* costumi, là] costumi di là → T una] *sps. a* la come quella...]
com'è di là, apparecchiata... → T

[4] qua, questa commedia?] ¹una commedia, vestiti così? ²una commedia? Vestiti così? → T

[5] che...] che lei... → T

[6] che fosse] *sps. a* facesse

[7] com'è] *sps. a* come faccio Vi pare che non sia] ¹No[n] faccio → ²Vi pare che io non faccia → T

[9] dobbiamo ridere] *sps. a* ride crede...] crede? → T

[10] Già] Voi non ci credete più? Già → T Vi pare una burla?] Vi pare una burla? – non vedere più – → T

[12] come vi hanno tradito] che vi hanno tradito → T il vostro posto... nel cuore] che hanno preso il vostro posto nel cuore → T è scomparso] *sps. a* s'è disperso ingrigniti?]
ingrigniti... → T vi pare una burla?] *ins.* feritina] *da* ferita il guasto qua, dentro il cervello] il guasto, qui dentro, nel vostro cervello → T vi si] *sps. a* si rimargina. Da sé]
rimargina...da sé → T chi sa come! Riaprite gli occhi] chi sa come: riaprite gli occhi → T
a poco a poco] *ins.* e non sapete...quella –] *ins.* chiaramente] *ins. interl. inf.* via] *ins. nell'interl. inf.* allora,] *ins.* Quest'incubo!]
finestre] *da* finestra Come?]
ancora da Enrico IV] ancora l'Enrico IV → T e cravatta bianca] *ins.* già così] *sps. a* grigi ho]
sps. a avevo io, – oh! – qua,] *ins.* e non me n'ero accorto!]
sps. a senz'accorgermene... Non ci vogliono] Oh, non ci vogliono → T a voi] *ins.* una] *sps. a* tanta da lupo] *ins.* tutto] *ins.*

* come uno] Eh, come uno → T che un giorno] cari miei, che un giorno → T faccio
come] *ins.* cadde e battè] *sps. a* ha battuto battere...vedere] battere la testa,
mascherato, e restare così per ottocento anni? e non vedere → T